



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.3/14  
12 August 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Административный комитет Международной конвенции  
о согласовании условий проведения контроля грузов  
на границах 1982 года

**ДОКЛАД АДМИНИСТРАТИВНОГО КОМИТЕТА МЕЖДУНАРОДНОЙ  
КОНВЕНЦИИ О СОГЛАСОВАНИИ УСЛОВИЙ ПРОВЕДЕНИЯ КОНТРОЛЯ  
ГРУЗОВ НА ГРАНИЦАХ 1982 ГОДА О РАБОТЕ ЕГО СЕДЬМОЙ СЕССИИ  
(16 и 17 июня 2005 года)**

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<u>Пункты</u>
Участники.....	1 - 6
Утверждение повестки дня.....	7
Выборы должностных лиц.....	8
Статус Конвенции .....	9 и 10
Предложения по поправкам к Конвенции .....	11 - 17
Другие предложения, помимо поправок к Конвенции .....	18 - 24
Прочие вопросы.....	25 и 26
Утверждение доклада.....	27

\* \* \*

Приложение: Договаривающиеся стороны Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах (21 октября 1982 года)

## **УЧАСТНИКИ**

1. Административный комитет провел свою седьмую сессию в Женеве 16 и 17 июня 2005 года.
2. В работе сессии приняли участие представители следующих Договаривающихся сторон: Австрии, Азербайджана, Беларуси, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Германии, Грузии, Дании, Испании, Италии, Латвии, Литвы, Люксембурга, Нидерландов, Норвегии, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии и Черногории, Словакии, Соединенного Королевства, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швейцарии, Швеции, Эстонии и Европейского сообщества (ЕС).
3. В качестве наблюдателей в соответствии со статьей 2 приложения 7 к Конвенции на сессии присутствовали представители следующих стран: Таджикистана, Турции.
4. В качестве наблюдателя на сессии была представлена следующая межправительственная организация: Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД).
5. В качестве наблюдателей на сессии были представлены следующие неправительственные организации: Международный союз автомобильного транспорта (МСАТ) и "Трансфригорут интернэшнл".
6. Административный комитет отметил, что кворум, необходимый в соответствии со статьей 4 приложения 7 к Конвенции, был обеспечен.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/13

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 1.

7. Административный комитет утвердил подготовленную секретариатом повестку дня, содержащуюся в документе TRANS/WP.30/AC.3/13.

## **ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 2.

8. В соответствии со статьей 5 приложения 7 к Конвенции Административный комитет избрал г-на М. Амелио (Италия) Председателем своих сессий в 2005 году.

## **СТАТУС КОНВЕНЦИИ**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/13

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 3.

9. Административный комитет был проинформирован о том, что по состоянию на 1 июня 2005 года участниками Конвенции являлись 45 Договаривающихся сторон, включая Европейское сообщество. 1 апреля 2005 года к Конвенции присоединился Казахстан. Перечень Договаривающихся сторон Конвенции содержится в приложении к настоящему докладу. Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают проверить этот перечень.

10. Подробная информация о статусе Конвенции имеется на вебсайте Отдела транспорта ЕЭК ООН: <http://www.unece.org/trans/conventn/legalinst.html#customs>.

## **ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ПОПРАВКАМ К КОНВЕНЦИИ**

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 4.

11. Исполнительный секретарь ЕЭК ООН предложил Договаривающимся сторонам Конвенции представить предложения по поправкам к Конвенции. Административный комитет рассмотрел следующие предложения, внесенные Договаривающимися сторонами Конвенции, представленными в Рабочей группе ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30).

### **Рассмотрение нового приложения 8, касающегося облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

Документация: TRANS/WP.30/AC.3/8; TRANS/WP.30/AC.3/2005/1;  
TRANS/WP.30/AC.3/2004/1; TRANS/WP.30/AC.3/2003/1; TRANS/WP.30/216;  
TRANS/WP.30/210; TRANS/WP.30/204; TRANS/WP.30/202; TRANS/WP.30/200;  
TRANS/WP.30/198; TRANS/WP.30/196; TRANS/WP.30/194; TRANS/WP.30/192;  
TRANS/WP.30/2004/12; TRANS/WP.30/2003/23; TRANS/WP.30/2002/19;  
TRANS/WP.30/2001/16; TRANS/WP.30/2000/16; TRANS/WP.30/2000/11

12. Административный комитет напомнил о том, что на своей третьей сессии он рассмотрел предложения о включении в Конвенцию новых приложений: а) приложения, касающегося облегчения процедур пересечения границ транспортными средствами СПС, используемыми для перевозки скоропортящихся пищевых продуктов, которое было подготовлено "Трансфригорут интернэшнл" для Рабочей группы по перевозкам скоропортящихся пищевых продуктов (WP.11); и б) приложения, касающегося эффективных процедур пересечения границ, которое было подготовлено Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ) (TRANS/WP.30/AC.3/6, пункты 12-19). На основе результатов последующих обсуждений секретариат в 2000 году подготовил первый проект нового приложения к Конвенции.

13. Впоследствии новый проект приложения 8 к Конвенции был рассмотрен в ходе ряда сессий Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), а также в ходе четвертой, пятой и шестой сессий Административного комитета.

14. Административный комитет напомнил о том, что на своей сто восьмой сессии (TRANS/WP.30/216) Рабочая группа ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), рассмотрела документ TRANS/WP.30/AC.3/2003/1 и приняла ряд изменений для включения в окончательный текст приложения, в том числе изменения, согласованные на совещании специальной группы экспертов по Конвенции, состоявшемся 24 сентября 2003 года (TRANS/WP.30/2004/12). На этой основе секретариат подготовил документ TRANS/WP.30/AC.3/2005/1.

15. Административный комитет напомнил, что цель нового приложения 8 состоит в том, чтобы включить в Конвенцию дополнительные положения помимо тех, которые уже предусмотрены в приложении 1 к Конвенции, и в качестве первого шага определить меры, которые необходимо принять для облегчения процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок. Другие положения о пограничном контроле, применяемые, в частности, к железнодорожному, внутреннему водному и, возможно, морскому и воздушному транспорту, могут быть включены на более позднем этапе. В этом контексте Рабочая группа ЕЭК ООН (WP.30) подчеркнула, что в новом приложении 8 следует на всеобъемлющей и взаимосвязанной основе рассмотреть все важнейшие элементы, имеющие значение для эффективных процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок грузов и охватывающие разные типы грузов, в частности скоропортящиеся пищевые продукты, автотранспортные средства, водителей, а также процедуры и инфраструктуру для пересечения границ.

16. Комитет рассмотрел проект нового приложения 8, содержащийся в документе TRANS/WP.30/AC.3/2005/1. Комитет принял к сведению сообщенную представителем Европейского сообщества информацию о том, что в отношении трех государств - членов Сообщества (Дании, Ирландии и Соединенного Королевства) применяются специальные правила, когда эти страны обладают национальными полномочиями в области политики и процедур выдачи виз. Однако, что касается вопросов, относящихся к компетенции Европейского сообщества, оно предполагает получить от Европейского совета в июле 2005 года мандат на принятие нового приложения 8. Делегация Соединенного Королевства вновь изложила независимую позицию Соединенного Королевства по вопросу о политике и процедурах выдачи виз, а также заявила, что она не сможет подтвердить позицию Соединенного Королевства до завершения рассмотрения этого вопроса в парламенте. Ряд других делегаций также сообщили, что они тоже ожидают получения в ближайшем будущем от их соответствующих компетентных органов мандатов на принятие нового приложения 8. Комитет с удовлетворением отметил, что ни одна из Договаривающихся сторон, представленных на сессии, не высказала оговорок в отношении возможности принятия нового приложения 8. Поэтому Комитет решил провести свою восьмую сессию в октябре 2005 года с целью окончательного принятия нового приложения 8, содержащегося в документе TRANS/WP.30/AC.3/2005/1.

17. Комитет принял к сведению предложения делегации Российской Федерации о внесении изменений в статью 5.1 с целью пояснения того, что результаты измерений, заносимые в весовые сертификаты транспортных средств, должны заноситься в них только один раз либо в стране происхождения международной транспортной операции, если эта страна является Договаривающейся стороной Конвенции, либо в первой Договаривающейся стороне по маршруту движения транспортного средства. Кроме того, делегация Российской Федерации также сообщила о своем намерении внести дополнительные предложения по поправкам к пункту 1 добавления 2 к новому приложению. Комитет также принял к сведению заявление "Трансфригорут интернэшнл" по поводу текста статьи 3.3 iii) приложения, касающегося использования надлежащих терминов "refrigerating unit" (на английском языке) и "group frigorific" (на французском языке). Комитет решил рассмотреть вопросы, поставленные Российской Федерацией и "Трансфригорут интернэшнл", в первоочередном порядке после принятия нового приложения 8, предположительно в октябре 2005 года. Наконец, Комитет принял к сведению заявление делегации Беларуси относительно выдачи виз профессиональным водителям. Комитет признал трудности и проблемы, связанные с этим вопросом, и с удовлетворением отметил, что статья 2 нового приложения 8 является первым шагом в направлении обеспечения решения этого вопроса в контексте правовых документов ЕЭК ООН. Тем не менее Комитет, исходя из своего мандата и в ожидании дальнейших

указаний со стороны Комитета по внутреннему транспорту, решил, что вопрос об облегчении процедур выдачи виз профессиональным водителям может быть более подробно рассмотрен в контексте Конвенции на будущих сессиях Комитета и Рабочей группы ЕЭК ООН (WP.30) на основе конкретных предложений Договаривающихся сторон.

## **ДРУГИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, ПОМИМО ПОПРАВК К КОНВЕНЦИИ**

Документация: TRANS/WP.30/2005/22

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 5.

### **а) Проект приложения, касающегося облегчения железнодорожных перевозок**

18. Административный комитет принял к сведению изменения в области облегчения пересечения границ в ходе международных железнодорожных перевозок, в частности доводы Организации сотрудничества железных дорог (ОСЖД) в пользу подготовки нового приложения к "Конвенции о согласовании", которое охватывало бы вопросы, относящиеся к пересечению границ железнодорожным транспортом. Комитет рассмотрел подготовленный ОСЖД неофициальный документ № 5 (2005) (заменяющий собой документ TRANS/WP.30/2005/22), в котором содержится первый проект нового приложения 9 к "Конвенции о согласовании", касающегося облегчения пересечения границ для железнодорожного транспорта. Комитет приветствовал предложения ОСЖД и предложил ОСЖД продолжить разработку этих предложений и передать их на рассмотрение Рабочей группы (WP.30) на ее сессии в октябре 2005 года. В частности, Комитет выразил мнение, что необходимы дополнительные доводы в отношении статьи 8 проекта приложения 9, касающейся использования будущей единой накладной ЦИМ/СМГС в качестве таможенного документа.

19. В заключение Комитет принял к сведению, что ОСЖД в сотрудничестве с ЕЭК ООН планирует проведение в апреле 2006 года международной конференции, на которой, в частности, будет рассмотрен вопрос об облегчении железнодорожных перевозок, включая новое приложение 9 к "Конвенции о согласовании".

### **б) Подготовка приложения о пограничном контроле, связанном с безопасностью**

20. Комитет обсудил вопрос о том, следует ли на основе пока еще не определенных вопросов, касающихся безопасности на границах, рассматривать идею разработки приложения к Конвенции, касающегося связанного с безопасностью контроля при

пересечении границ. Кроме того, Комитету было предложено рассмотреть вопрос о безопасности на транспорте при пересечении границ в контексте совещания за круглым столом по проблемам безопасности на транспорте, которое будет проведено совместно с сессией Комитета по внутреннему транспорту (КВТ) в феврале 2006 года, и передать секретариату материалы, с изложением примеров и проблем, относящихся к этому вопросу. Комитет решил, что этот вопрос может быть рассмотрен на одной из его будущих сессий или на будущих сессиях Рабочей группы на основе новой информации, которая будет представлена делегациями или секретариатом, в том числе по вопросам, которые будут предметом обсуждения на совещании за круглым столом, организуемом КВТ.

**c) Облегчение процедур пересечения границ в ходе международных автомобильных перевозок**

21. Административный комитет принял к сведению изменения, происходящие в контексте Инициативы по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе (ИСЮВЕ) и ее Регионального комитета по автомобильному транспорту (РКАТ), который первоначально разработал концепцию и технические требования Международного весового сертификата транспортного средства (МВСТС), являющегося частью нового приложения 8 к Конвенции.

22. В этой связи было предложено разработать электронную версию МВСТС с целью облегчения сбора и переноса данных в МВСТС. Было внесено предложение о том, что разработка такой версии могла бы осуществляться на основе стандарта UNeDocs.

23. Комитет поручил секретариату подготовить для своей следующей сессии или для одной из будущих сессий Рабочей группы записку, содержащую дополнительную информацию по этому вопросу.

**d) Меры по содействию применению Конвенции в мировом масштабе**

24. Административный комитет принял к сведению возможность применения Конвенции в мировом масштабе в соответствии с резолюцией № 230 о "мерах технической помощи в связи с применением Международной конвенции о согласовании условий проведения контроля грузов на границах", принятой Комитетом по внутреннему транспорту ЕЭК ООН 4 февраля 1983 года. Секретариат проинформировал Комитет о постоянно прилагаемых им усилиях по содействию применению Конвенции, включая сотрудничество с другими региональными комиссиями Организации Объединенных

Наций в этом направлении, а также популяризацию Конвенции в контексте ведущихся в ВТО переговоров по статьям V и VIII ГАТТ.

## **ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ**

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 6.

### **а) Сроки проведения следующей сессии**

25. В соответствии с подпунктами ii) и iii) статьи 4 приложения 7 к Конвенции Административный комитет решил провести свою восьмую сессию 6 и 7 октября 2005 года совместно со сто одиннадцатой сессией Рабочей группы ЕЭК ООН по таможенным вопросам, связанным с транспортом (WP.30), которая будет проходить в течение недели 4-7 октября.

### **б) Ограничение на распространение документов**

26. Административный комитет решил, что не следует вводить ограничение на распространение документов, изданных в связи с настоящей сессией.

## **УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА**

Мандат и справочная информация: TRANS/WP.30/AC.3/13, пункт 7.

27. В соответствии со статьей 8 приложения 7 к Конвенции Административный комитет утвердил доклад о работе своей седьмой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом ЕЭК ООН.

\* \* \*



**Приложение**

**Договаривающиеся стороны Международной конвенции о согласовании  
условий проведения контроля грузов на границах  
(21 октября 1982 года)**

Австрия	Люксембург
Азербайджан	Нидерланды
Армения	Норвегия
Беларусь	Польша
Бельгия	Португалия
Болгария	Российская Федерация
Босния и Герцеговина	Румыния
бывшая югославская Республика Македония	Сербия и Черногория
Венгрия	Словакия
Германия	Словения
Греция	Соединенное Королевство
Грузия	Узбекистан
Дания	Украина
Ирландия	Финляндия
Испания	Франция
Италия	Хорватия
Кипр	Чешская Республика
Кыргызстан	Швейцария
Куба	Швеция
Латвия	Эстония
Лесото	Южная Африка
Литва	
	Европейское сообщество

-----